

*Notice d'utilisation révisée en mars 2018.*

### INFORMATION GÉNÉRALE

Les pinces MANOTTE 1.6TB, HK2 et ALICE sont **fournies non stériles**.

Ces dispositifs médicaux doivent être utilisés par un personnel qualifié, et ne doivent être utilisés que pour le type de chirurgie pour lesquels ils ont été conçus. Tout manquement à cette règle annule notre garantie :

- 5 ans pour les instruments

- 1 an pour les parties d'usage (ex. : mors)

Si l'instrument, pour quelque raison que ce soit, doit nous être retourné, il doit avoir subi le processus de décontamination. AREX® se réserve le droit de demander d'apporter la preuve de cette décontamination.

### UTILISATION

- La pince ALICE est conçue pour retirer/pousser et couper des broches de 0,8 mm à 1,2 mm de diamètre.

**Elle ne peut être utilisée comme tord-broche.**

- La pince MANOTTE 1.6TB peut plier et couper des broches de 1 mm à 1,6 mm de diamètre.

Elle permet de servir les embouts de protection de broche du LIGAMENTOTAXOR. La pince MANOTTE 1.6TB est conçue pour mettre en place le LIGAMENTOTAXOR.

- La pince HK2 peut plier et couper des broches de 1,2 mm, 1,5 mm et 1,8 mm de diamètre.

Elle peut également servir les connecteurs correspondants. La pince HK2 est spécifiquement conçue pour mettre en place le système HK2.

### STOCKAGE

Les pinces ALICE, HK2 et MANOTTE 1.6TB doivent être stockées dans un endroit sec et propre à température ambiante. Ne pas les stocker à proximité de produits pouvant avoir une action corrosive (chlore).

### NETTOYAGE

Il est recommandé de nettoyer les instruments neufs avant la première stérilisation et après chaque utilisation.

Retirer toujours les résidus d'huile sur les produits avant tout nettoyage.

Étant fabriqué en acier inoxydable, les pinces ALICE, MANOTTE 1.6TB et HK2 peuvent résister aux nettoyages intensifs dans des solutions à base de soude, notamment pour l'élimination des agents EST.

### Procédé de nettoyage

#### Pré désinfection

Pas besoin de nettoyage préalable. Le nettoyage doit se faire le plus tôt possible après l'utilisation du dispositif médical afin d'éviter la corrosion et la fixation des salissures.

#### Nettoyage automatisé

Le détergent utilisé est une solution à base enzymatique\*.

Utiliser un programme de nettoyage similaire à celui qui est indiqué ci-dessous :

- 2 min de pré nettoyage à l'eau froide.
- Sécher.
- 5 min de nettoyage à 55°C avec 0,5% de solution de détergent\* de nettoyage.
- Sécher.

5. 3 min de rinçage avec de l'eau froide déminéralisée.

6. Sécher.

7. 2 min pour un rinçage final avec de l'eau froide déminéralisée.

8. Sécher.

\* Les recommandations du fabricant du détergent seront suivies.

### MAINTENANCE

Appliquer une petite quantité d'huile de lubrification chirurgicale sur les articulations après nettoyage pour un bon fonctionnement.

Après chaque nettoyage, et séchage, vérifier sur le produit les éléments suivants : état sec, propre, bon fonctionnement, et absence de détérioration.

### CONTRÔLES ET ESSAIS DE FONCTIONNEMENT

Vérifier que les mouvements des articulations sont fluides, sans « jeu » excessif.

Il convient de vérifier le fonctionnement des mécanismes de verrouillage (crochet, clampage, ...).

Effectuer une inspection visuelle des dommages et de l'usure. Il convient que les arêtes coupantes présentent une arête continue. Vérifier l'axe de préhension des pinces pour déceler tout signe de distorsion.

### CONDITIONNEMENT

Un conditionnement standard individuel peut être utilisé. Il faut s'assurer que le sachet soit suffisamment grand pour contenir l'instrument sans que la soudure du sachet ne soit sollicitée.

### STÉRILISATION

Les pinces MANOTTE 1.6TB, HK2 et ALICE, sont stérilisées à l'autoclave sous vide conformément aux protocoles suivants : au choix A ou B.

#### Protocole A

- 3 phases de pré-vidé.
- Température de stérilisation de 132°C.
- Durée de maintien de température : 4 min
- Durée de séchage : 20 min

#### Protocole B

- 3 phases de pré-vidé.
- Température de stérilisation de 134°C.
- Durée de maintien de température : 3 min
- Durée de séchage : 20 min

Veiller à ce que les surfaces intérieures et extérieures du dispositif soient libres d'accès au cours de la stérilisation.

Seuls les procédés de nettoyage et de stérilisation définis dans le présent mode d'emploi ont été validés, cependant l'unité de soins concernée peut utiliser son protocole standard de désinfection et de stérilisation, sous réserve que ledit protocole soit validé pour la désinfection et la stérilisation d'instruments chirurgicaux (ex. : stérilisation dans des portes instruments - nettoyage manuel, autres paramètres de nettoyage et stérilisation).

### RÉUTILISATION DES PRODUITS

Les instruments peuvent être réutilisés. Cependant la durée de vie des instruments reste limitée. Les instruments ont été testés pour 50 cycles de nettoyage et stérilisation. La durée de vie dans la pratique clinique dépend de l'utilisation individuelle et des

conditions de traitement spécifiques à l'établissement hospitalier.

### RÈGLE DE BON FONCTIONNEMENT DE L'INSTRUMENTATION

- Ne pas utiliser l'instrument à la sortie de la stérilisation quand celui-ci est encore chaud (risque de grippage irréversible).
- Ne pas laisser un instrument avec de l'humidité sur un marquage laser. Dans le cas contraire, si une tâche brunâtre apparaît, frotter énergiquement la tâche à l'aide d'un chiffon doux.
- Si les instruments sont cassés ou endommagés, ils ne seront plus utilisés donc ils seront détruits comme tout déchet médical selon la législation en vigueur.
- Il est recommandé de nettoyer les instruments dès que possible après utilisation.

### AVERTISSEMENTS

- Les instruments couverts par cette notice doivent être utilisés conformément à cette notice d'utilisation, toute information liée à l'utilisation de ces instruments est disponible sur le site AREX® : [www.arex.fr](http://www.arex.fr)
- Lire toutes les sections de cette notice avant utilisation.
- Le non respect des bonnes pratiques de nettoyage et de stérilisation des instruments chirurgicaux peut induire des infections ou des dysfonctionnements du dispositif.
- L'utilisation d'un dispositif pour une fonction autre que celle pour laquelle il a été conçu peut entraîner une usure prématurée du dispositif.
- Avant l'utilisation, inspecter le dispositif pour s'assurer de son état et de son bon fonctionnement.
- Ne pas utiliser les instruments s'ils ne remplissent pas correctement la fonction prévue ou s'ils sont endommagés.

## EN

*Instructions for use revised in March 2018.*

### GENERAL INFORMATION

ALICE pliers, MANOTTE 1.6TB pliers and HK2 pliers are **supplied non-sterile**. Qualified personnel will use them. Instruments must be used only for the surgical purpose and type for which they have been designed. Any breach of this rule cancels the guarantee:

- 5 years for instruments
- 1 year for parts in use such as jaws

If for any reason an instrument needs to be returned to us, it must be first decontaminated. AREX® reserves the right to request a decontamination proof.

### INDICATION FOR USE

- ALICE pliers have been designed to push/remove and cut K-wires from 0.8 mm up to 1.2 mm in diameter. **Do not use it as a wire bender.**
- MANOTTE 1.6TB pliers can bend and cut K-wires from 1 mm up to 1.6 mm in diameter.

They also crimp K-wire tip protection in place. MANOTTE 1.6TB are designed for LIGAMENTOTAXOR device settings.

- HK2 pliers can bend and cut 1.2 mm, 1.5 mm and 1.8 mm in diameter K-wires. They also crimp corresponding connectors. HK2 pliers are specifically designed to set HK2 system.

### STORING

ALICE, MANOTTE 1.6TB and HK2 pliers must be stored in a clean and dry environment, at room temperature.

Do not store instruments near potentially corrosive substances, particularly chlorine.

### CLEANING

It is recommended to clean new instruments before first sterilization and after each use. Always remove any oily residue on items before cleaning. Instruments made out of stainless steel, such as ALICE, MANOTTE 1.6TB and HK2 pliers, are designed to withstand intensive cleaning in sodium hydroxide solutions, notably used for elimination of TSE agent.

### Cleaning process

#### Pre-cleaning

No further pre-cleaning necessary. Cleaning should occur as soon as possible after device use in order to prevent the drying or fixation of soil.

#### Automated cleaning

The detergent used is enzymatic solution\*. Use cleaning program similar to the one described below:

1. 12 min pre-cleaning with cold tap water.
  2. Drying.
  3. 5 min cleaning at 55°C with 0,5% solution of the cleaning detergent\*.
  4. Drying.
  5. 3 min rinsing with cold demineralized water.
  6. Drying.
  7. 2 min final rinsing with cold demineralized water.
  8. Drying.
- \* The detergent manufacturer's recommendations will be followed.

### MAINTENANCE

After cleaning, apply a small dose of surgical lubricant oil on joints to optimize use of instruments.

After every cleaning, and drying, check on the product the following elements: dry state, cleanliness, proper functioning, and absence of deterioration.

### CHECKS AND TESTS WORKING ORDER

Check that joints move easily, without excessive looseness. Check on locking mechanisms (hook, clamping, ...). Inspect visually for signs of wear and tear. Cutting edges must be continuous and unbroken. Check gripper axis of pliers to detect any sign of distortion.

### PACKAGING

Individual: standard packaging material may be used. Make sure that the pouch is sufficiently large to house the instrument without stressing bag welding.

### STERILIZATION

ALICE, MANOTTE 1.6TB and HK2 pliers must be sterilised in pre-vacuum autoclave according to one of the following protocols: whether A or B.

### Protocol A

- 3 pre-vacuum phases
- Sterilization temp.: 132°C
- Holding time: 4 min
- Drying time: 20 min

### Protocol B

- 3 pre-vacuum phases
- Sterilization temp.: 134°C
- Holding time: 3 min
- Drying time: 20 min

Make sure that all inward and outward surfaces of the device are freely accessible during the sterilization.

Only cleaning and sterilization processes defined in this leaflet have been validated, however, the relevant Healthcare Unit may use their standard disinfection and sterilization protocol, provided the said protocol is validated for the disinfection and the sterilization of surgical instruments (for instance: sterilization in instrument holder - manual cleaning, other parameters of cleaning and sterilization).

### REUSE OF THE PRODUCTS

The instruments are reusable. However, the operating lifetime of the instruments is limited.

The instruments have been tested for 50 cycles of cleaning and sterilization. The operating lifetime in clinical practice depends on individual utilization and conditions of treatment specific to the Healthcare unit.

### RULES FOR APPROPRIATE USE OF INSTRUMENTS

- Do not use instruments still warm after sterilization cycle (risk of irreversible jamming).
- Do not allow an instrument to retain humidity on a laser marking. If this occurs a brown stain may appear, rub hard with a soft cloth.
- If instruments are broken or damaged, and cannot be repaired, waste disposal should be done according to the law.
- It is recommended to clean instruments as soon as possible after use.

### WARNING

- All instruments covered by this instruction for use must be used according to this IFU. Any information related to use of these instruments are available on AREX® web site: [www.arex.fr](http://www.arex.fr)
- Read all sections of this leaflet before use.
- Failure to follow good practices for cleaning and sterilizing surgical instruments may lead to infections or device malfunction.
- The use of a device for another task than that for which it has been designed may lead to device premature wear.
- Before use, inspect devices to ensure its condition and good functioning.
- Do not use instruments if they do not perform the intended function correctly or if they are damaged.

*Instrucciones de uso revisadas en marzo de 2018.*

### INFORMACIÓN GENERAL

Las pinzas MANOTTE 1.6TB, ALICE y HK2 se **suministran no estériles**.

Deben ser utilizadas por personal cualificado. El instrumento solo debe utilizarse para el propósito y el tipo de cirugía para el que ha sido diseñado. Cualquier infracción de esta regla anula nuestra garantía :

- 5 años para los instrumentos

- 1 año para las piezas en uso (por ejemplo, las mordazas)

Si por cualquier motivo debe devolvernos el instrumento, antes de enviarlo debe pasar por un proceso de descontaminación. AREX® se reserva el derecho de solicitar a un cliente pruebas de dicha descontaminación.

### UTILIZACIÓN

- La pinza ALICE está diseñada para retirar/empujar y cortar de alambres K de entre 0,8 mm y 1,2 mm de diámetro. **No se puede utilizar para torcer alambres.**

- La Pinza MANOTTE 1.6TB puede plegar y cortar alambres K de entre 1 y 1,6 mm de diámetro.

Permite engastar las capas de protección de de husillo del LIGAMENTOTAXOR. La pinza MANOTTE 1.6TB está diseñada para establecer el LIGAMENTOTAXOR.

- La pinza HK2 puede plegar y cortar alambres K de 1,2 mm; 1,5 mm y 1,8 mm de diámetro.

Puede engastar los conectores correspondientes. La pinza HK2 está específicamente diseñada para establecer el sistema HK2.

### ALMACENAMIENTO

Las pinzas ALICE, HK2 y MANOTTE 1.6TB deben almacenarse en un lugar seco y limpio de temperatura ambiente. No los almacene cerca de productos que pueden tener acción corrosiva (cloro).

### LIMPIEZA

Se recomienda limpiar los instrumentos nuevos antes de la primera esterilización y después de cada uso.

Retirar siempre los residuos aceitosos del producto antes de cualquier limpieza.

Nuestros instrumentos de acero inoxidable están diseñados para resistir a limpiezas intensivas en soluciones a base de sosa, particularmente para la eliminación de agentes EET.

### Procedimiento de limpieza

#### Previa desinfección

No necesita de previa limpieza. La limpieza debe hacerse lo antes posible, después de la utilización del dispositivo médico, para evitar la oxidación y que la suciedad se resequa.

#### Limpeza automatizada

Se utiliza como detergente una solución a base de enzimas\*. Utilice un programa de limpieza similar al que se muestra a continuación :

- 2 min de limpieza previa con agua fría.
- Secado.
- 5 min de limpieza a 55°C con solución de detergente\* al 0,5%.
- Secado.

5. 3 min de aclarado con agua fría desmineralizada.
  6. Secado.
  7. 2 min de aclarado final con agua fría desmineralizada.
  8. Secado.
- \* *Siga las recomendaciones del fabricante del detergente.*

#### MANTENIMIENTO

Para un buen funcionamiento, aplicar una pequeña cantidad de aceite de lubricación quirúrgica en las articulaciones después de la limpieza.

Después de cada limpieza, y secado, verifica sobre el producto los siguientes elementos: estado seco, limpieza, buen funcionamiento, ausencia de deterioro.

#### CONTROLES Y PRUEBAS DE FUNCIONAMIENTO

Comprobar que los movimientos de las articulaciones son fluidos, sin «juego» excesivo.

Se recomienda comprobar el funcionamiento de los mecanismos de bloqueo (gancho, pinzado, etc.).

Hacer una inspección visual de los daños y el desgaste. Se recomienda que los filos cortantes presenten un filo continuo y sin muescas. Comprobar el eje de agarre para detectar cualquier signo de distorsión.

#### ACONDICIONAMIENTO

Se puede usar un material de acondicionamiento estándar. Asegurarse de que la bolsa sea lo suficientemente grande para contener el instrumento sin tensar el cierre.

#### ESTERILIZACIÓN

Las pinzas ALICE, HK2 y MANOTTE 1.6TB se esterilizan en el autoclave al vacío, de conformidad con el siguiente protocolo: elegir A o B.

#### Protocolo A

- 3 fases de pre-vacío
- Temperatura mínima de esterilización 132°C.
- Duración mínima de mantenimiento de la temperatura: 4 min
- Duración mínima del secado: 20 min

#### Protocolo B

- 3 fases de pre-vacío
- Temperatura mínima de esterilización 134°C.
- Duración mínima de mantenimiento de la temperatura: 3 min
- Duración mínima del secado: 20 min

Vele por que todas las superficies internas y externas del instrumento son de libre acceso durante toda la esterilización.

Solo han sido validados los procesos de esterilización y limpieza definidos en el presente manual de instrucciones.

Sin embargo, la unidad de cuidados concernida puede utilizar su protocolo estándar de desinfección y de esterilización, bajo reserva el protocolo esta validado para la desinfección y la esterilización de instrumentos quirúrgicos (por ejemplo: esterilización en porta instrumentos - limpieza manual, otros parámetros de limpieza y esterilización).

#### REUTILIZACION DE LOS PRODUCTOS

Los instrumentos son reutilizable. Sin embargo, la vida útil de los instrumentos esta limitada. Los instrumentos han sido

probados para 50 ciclos de limpieza y de esterilización. La vida útil en la practica clínica depende de la utilización individual y de las condiciones de tratamiento especificas del centro hospitalario.

#### REGLA DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL INSTRUMENTAL

- No utilice el instrumental inmediatamente después de la esterilización, pues aún está caliente (riesgo de bloqueo irreversible).
- No deje instrumentos con humedad sobre el marcado con láser. Si lo hace y aparece una mancha de color marrón, frote energícamente la mancha con un paño suave.
- Si los instrumentos se rompen o sufren daños, deje de utilizarlos y destrúyalos como desechos sanitarios de acuerdo con la legislación vigente.
- Se recomienda limpiar los instrumentos lo antes posible después de su uso.

#### ADVERTENCIA

- Los instrumentos contemplados en esta notificación deben utilizarse de conformidad con este manual de instrucciones. En el sitio de AREX®: [www.arex.fr](http://www.arex.fr), se detalla toda la información relacionada con el uso de este instrumental.
- Lea todos los apartados de este manual antes de su uso.
- El incumplimiento de las buenas prácticas de limpieza y esterilización de instrumental quirúrgico puede dar lugar a la aparición infecciones o al mal funcionamiento del dispositivo.
- El uso del dispositivo para cualquier tarea distinta de aquella para la cual fue diseñado puede dar lugar al desgaste prematuro del dispositivo.
- Antes de usarlo inspeccione el dispositivo para asegurarse de que está en buen estado y funciona correctamente.
- No utilice instrumentos que no cumplen adecuadamente la función para la cual se diseñaron ni instrumentos dañados.

#### DE

*Gebrauchsanweisung überarbeitet im März 2018.*

#### ALLGEMEINE INFORMATION

Die Zangen ALICE, HK2 und MANOTTE 1.6TB **werden nicht steril geliefert.** Diese Medizinprodukte müssen von qualifiziertem Personal verwendet werden und dürfen nur für den für sie vorgesehenen Operationstyp eingesetzt werden. Jeglicher Verstoß gegen diese Regel führt zum Erlöschen unserer Garantie:  
5 Jahre auf die Instrumente und 1 Jahr auf Gebrauchsteile (z. B. Spannbacken). Wenn das Instrument, aus welchen Gründen auch immer, an uns zurückgesendet werden muss, muss es zuvor einer Dekontamination unterzogen worden sein. AREX® behält sich das Recht vor, das Erbringen eines Nachweises für diese Dekontamination zu fordern.

#### VERWENDUNG

- Die Zange ALICE ist dafür ausgelegt, Drähte mit einem Durchmesser von 0,8 mm bis 1,2 mm herauszuziehen/drücken und schneiden. **Sie kann nicht als biegeange verwendet werden.**
- Die Zange MANOTTE 1.6TB kann Drähte mit einem Durchmesser von 1 mm bis 1,6 mm biegen und schneiden.

Mit ihr lassen sich die Drahtendabdeckungen des LIGAMENTOTAXOR fassen. Die MANOTTE 1.6TB-Zange ist für das Positionieren des LIGAMENTOTAXOR konzipiert.

- Die HK2-Zange kann Drähte mit einem Durchmesser von 1,2 mm, 1,5 mm und 1,8 mm biegen und schneiden. Es lassen sich hiermit auch die jeweiligen Verbindungsstücke fassen. Die HK2-Zange ist speziell für das Positionieren des HK2-Systems konzipiert.

#### LAGERUNG

Die Zangen ALICE, MANOTTE 1.6TB und HK2 müssen an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur aufbewahrt werden.

Nicht in der Nähe von Produkten mit ätzender Wirkung (Chlor) aufbewahren.

#### REINIGUNG

Es wird empfohlen, die neuen Instrumente vor dem ersten Sterilisieren und nach jedem Gebrauch zu reinigen. Entfernen Sie vor jeder Reinigung stets Ölreste auf den Produkten. Die aus rostfreiem Stahl gefertigten Zangen ALICE, MANOTTE 1.6TB und HK2, können intensiven Reinigungen in Lösungen auf Sodabasis standhalten, insbesondere um TSE-Erreger zu entfernen.

#### Reinigungsvorgang

##### Vor der Desinfektion

Keine vorherige Reinigung nötig. Die Reinigung muss so bald wie möglich nach Gebrauch des Medizinproduktes vorgenommen werden, um eine Korrosion und Festsetzen von Verschmutzungen zu verhindern.

##### Automatisierte Reinigung

Das verwendete Reinigungsmittel ist eine enzymhaltige\* Lösung. Führen Sie ein ähnliches Reinigungsprogramm wie nachstehend angegeben aus:

1. 2 Min. Vorreinigung mit kaltem Wasser.
2. Trocknen.
3. 5 Min. Reinigung bei 55°C mit 0,5%iger Detergenz-Lösung\* zur Reinigung.
4. Trocknen.
5. 3 Min. Spülen mit kaltem demineralisiertem Wasser.
6. Trocknen.
7. 2 Min. für die Endspülung mit kaltem demineralisiertem Wasser.
8. Trocknen.

\* *Die Herstellerempfehlungen für das Detergenz sind zu befolgen.*

#### WARTUNG

Nach der Reinigung etwas chirurgisches Schmieröl auf die Gelenke auftragen, um eine gute Funktionsweise zu erhalten. Nach jeder Reinigung und dem Trocknen sind folgende Punkte am Produkt zu überprüfen: trockener Zustand, Sauberkeit, gute Funktionsweise und keine Beschädigung.

#### KONTROLLEN UND FUNKTIONSTESTS

Überprüfen Sie, ob die Bewegungen der Gelenke fließend sind und nicht zu viel „Spiel“ vorhanden ist.

Es ist angebracht, die Funktionsweise der Verriegelungsmechanismen (Haken, Klemmmechanismus, ...) zu überprüfen. Führen Sie eine Sichtprüfung auf Beschädigungen und Abnutzung durch.

Die Schneidkanten sollten eine durchgehende Kante aufweisen. Prüfen Sie die Greifkante der Zangen auf Anzeichen von Verformung.

#### VERPACKUNG

Es kann eine einzelne Standardverpackung verwendet werden. Es ist sicherzustellen, dass der Beutel für das Instrument ausreichend groß ist, sodass die Schweißnaht des Beutels nicht beansprucht werden.

#### STERILISATION

Die Zangen ALICE, MANOTTE 1.6TB und HK2 werden unter Vakuum im Autoklaven gemäß den folgenden Protokollen sterilisiert werden: Entweder Protokoll A oder B.

#### Protokoll A

- 3 Vorvakuum-Phasen.
- Mindeststerilisationstemperatur von 132°C.
- Mindestdauer der Temperaturhaltung: 4 Min
- Trocknungsdauer: 20 Min

#### Protokoll B

- 3 Vorvakuum-Phasen.
- Mindeststerilisationstemperatur von 134°C.
- Mindestdauer der Temperaturhaltung: 3 Min
- Trocknungsdauer: 20 Min

Stellen Sie sicher, dass die Innen- und Außenflächen des Medizinproduktes während der Sterilisation frei zugänglich sind. Nur die in dieser Gebrauchsanweisung festgelegten Reinigungs- und Sterilisationsprozesse wurden validiert. Allerdings kann die betreffende Abteilung ihr Standardprotokoll für Desinfektion und Sterilisation von chirurgischen Instrumenten anwenden, unter der Voraussetzung, dass das besagte Protokoll für die Desinfektion und Sterilisation von chirurgischen Instrumenten (z. B. Sterilisation in Instrumentenkästen - manuelle Reinigung, andere Reinigungsparameter und Sterilisation) validiert ist.

#### WIEDERVERWENDUNG DER PRODUKTE

Die Instrumente können wiederverwendet werden. Die Lebensdauer der Instrumente bleibt jedoch begrenzt. Die Instrumente wurden für 50 Reinigungs- und Sterilisationszyklen getestet. Die Lebensdauer in der klinischen Praxis hängt von der individuellen Nutzung und den spezifischen Aufbereitungsbedingungen im Krankenhaus ab.

#### ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTIONSWEISE DER INSTRUMENTE

- Verwenden Sie das Instrument nicht sofort nach dem Sterilisieren, wenn es noch warm ist (Risiko irreversibler Blockierung).
- Lassen Sie keine Feuchtigkeit auf der Lasermarkierung eines Instrumentes. Andererseits reiben Sie bei Auftreten eines bräunlichen Fleckes diesen kräftig mit einem weichen Tuch ab.
- Wenn die Instrumente gebrochen oder beschädigt sind, werden sie nicht verwendet, sondern sie werden wie alle medizinischen Abfälle gemäß den geltenden Gesetzen vernichtet.

- Es wird empfohlen, die Instrumente so bald wie möglich nach Gebrauch zu reinigen.

#### WARNHINWEISE

- Die in dieser Anleitung angegebenen Instrumente müssen entsprechen dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Alle Informationen zur Verwendung dieser Instrumente finden sich auf der Site AREX® unter [www.arex.fr](http://www.arex.fr).
- Lesen Sie alle Abschnitte dieser Anweisung vor Gebrauch durch.
- Die Nichtbeachtung der guten Reinigungs- und Sterilisationspraktiken von chirurgischen Instrumenten kann zu Infektionen oder Fehlfunktionen des Medizinproduktes führen.
- Eine andere Verwendung eines Medizinproduktes als die vorgesehene kann zu dessen vorzeitigem Verschleiß führen.
- Prüfen Sie vor Gebrauch das Medizinprodukt und versichern Sie sich, dass es in gutem Zustand ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Verwenden Sie die Instrumente nicht, wenn diese die vorgesehene Funktion nicht ordnungsgemäß ausführen oder beschädigt sind.

#### IT

*Istruzioni per l'uso riviste nel marzo 2018.*

#### INFORMAZIONI GENERALI

Le pinze ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB vengono **fornite non sterili.** Questi dispositivi medici devono essere utilizzati da personale qualificato e unicamente per lo scopo previsto da questo tipo di chirurgia. Ogni violazione di questa norma invaliderebbe la garanzia: - 5 anni per gli strumenti - 1 anno per le parti di ricambio (ad es., ganasse) Se, per qualsiasi motivo, tali strumenti dovessero essere restituiti ad AREX®, ciò dovrà avvenire non prima di averli sottoposti al processo di decontaminazione. AREX® si riserva il diritto di chiedere le prove dell'avvenuta decontaminazione.

#### UTILIZZO

- La pinza ALICE è progettata per estrarre/spingere e tagliare chiodi con diametro compreso tra 0,8 mm e 1,2 mm. **Non può essere utilizzata come pinza piegachiodi.**
- La pinza MANOTTE 1.6TB può piegare e tagliare chiodi con diametro compreso tra 1 mm e 1,6 mm. Consente di cripmare le ghierre di protezione dei chiodi del sistema LIGAMENTOTAXOR. La pinza MANOTTE 1.6TB è progettata per posizionare il sistema LIGAMENTOTAXOR.
- La pinza HK2 può piegare e tagliare chiodi con diametro di 1,2 mm, 1,5 mm e 1,8 mm. Può inoltre cripmare i relativi connettori. La pinza HK2 è appositamente progettata per posizionare il sistema HK2.

#### CONSERVAZIONE

Le pinze ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB devono essere conservate in un luogo pulito e asciutto a temperatura ambiente. Non conservare in prossimità di prodotti dal potenziale effetto corrosivo (cloro).

#### PULIZIA

Si consiglia di pulire gli strumenti nuovi prima della prima sterilizzazione e dopo ogni utilizzo. Rimuovere sempre i residui di olio dai prodotti prima di ogni pulizia. Essendo realizzate in acciaio inossidabile, le pinze ALICE, MANOTTE 1.6TB e HK2 possono resistere alla pulizia intensiva mediante immersione in soluzioni a base di soda, solitamente utilizzata per eliminare la contaminazione da BSE.

#### Procedura di pulizia

**Pre-disinfezione** nessuna necessità di pulizia preliminare. La pulizia va effettuata il più presto possibile dopo l'utilizzo del dispositivo medico, allo scopo di evitare la corrosione e la fissazione di impurità.

**Pulizia automatizzata** Il detergente utilizzato è una soluzione enzimatica\*.

- Seguire un programma di pulizia simile a quello indicato sotto:
1. 2 min di pre-pulizia con acqua fredda.
  2. Asciugatura.
  3. 5 min di pulizia a 55°C con soluzione detergente\* allo 0,5%.
  4. Asciugatura.
  5. 3 min di risciacquo con acqua fredda demineralizzata.
  6. Asciugatura.
  7. 2 min di risciacquo finale con acqua fredda demineralizzata.
  8. Asciugatura.
- \* *Seguire le raccomandazioni del produttore del detergente.*

#### MANUTENZIONE

Dopo la pulizia, applicare alle articolazioni delle pinze una piccola quantità di olio lubrificante per strumenti chirurgici. Ciò assicurerà il buon funzionamento delle pinze. Dopo ogni pulizia e asciugatura, verificare che il prodotto sia completamente pulito, asciutto, funzionante e privo di danneggiamenti.

#### CONTROLLI E PROVE DI FUNZIONAMENTO

Verificare che i movimenti delle articolazioni siano fluidi, senza "gioco" eccessivo. Si consiglia di verificare il funzionamento dei meccanismi di chiusura (presa, clampaggio, ecc.). Effettuare un'ispezione visiva degli strumenti, per escludere eventuali segni di danneggiamento e di usura. È preferibile che i bordi taglienti presentino un profilo continuo. Verificare l'asse di presa delle pinze per individuare possibili segni di distorsione.

#### CONFEZIONAMENTO

È possibile utilizzare un confezionamento individuale standard. Assicurarvi che il sacchetto sia sufficientemente grande da contenere lo strumento senza che ne sia compromessa la sigillatura.

#### STERILIZZAZIONE

Le pinze ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB sono sterilizzate in autoclave sotto vuoto, in conformità ai seguenti protocolli: A o B.

## Protocollo A

- 3 fasi di pre-vuoto.
- Temperatura di sterilizzazione: 132°C
- Durata di permanenza a temperatura: 4 min
- Durata dell'asciugatura: 20 min

## Protocollo B

- 3 fasi di pre-vuoto.
- Temperatura di sterilizzazione: 134°C
- Durata di permanenza a temperatura: 3 min
- Durata dell'asciugatura: 20 min

Assicurarsi che le superfici interne ed esterne del dispositivo siano normalmente accessibili durante la sterilizzazione.

Le uniche procedure di pulizia e sterilizzazione convalidate sono quelle riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Tuttavia, l'unità di terapia può utilizzare il proprio protocollo standard di disinfezione e sterilizzazione, purché tale protocollo sia convalidato per la disinfezione e sterilizzazione degli strumenti chirurgici (ad es., sterilizzazione nei portastrumenti, pulizia manuale, altri parametri di pulizia e sterilizzazione).

## RIUTILIZZO DEI PRODOTTI

Gli strumenti possono essere riutilizzati. Tuttavia, la loro durata rimane limitata. Gli strumenti sono stati testati per 50 cicli di pulizia e sterilizzazione. La durata degli strumenti nella pratica clinica dipende dall'utilizzo e dalle condizioni di trattamento specifici di ciascuna struttura ospedaliera.

## NORME DI BUON FUNZIONAMENTO DEGLI STRUMENTI

- Non utilizzare gli strumenti subito dopo la sterilizzazione, quando sono ancora caldi (rischio di grippaggio irreversibile).
- Evitare l'accumulo di umidità sulla marcatura laser dello strumento. In caso contrario, se si dovesse riscontrare una macchia scura, sfregare energicamente un panno morbido in corrispondenza della macchia.
- Se gli strumenti sono rotti o danneggiati, interrompere l'utilizzo e smaltirli come tutti i rifiuti sanitari, secondo le normative in vigore.
- Si consiglia di pulire gli strumenti appena possibile dopo l'uso.

## AVVERTENZE

- Gli strumenti descritti nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere utilizzati in conformità a tali istruzioni. Tutte le informazioni relative all'utilizzo degli strumenti sono disponibili nel sito web di AREX®: [www.alex.fr](http://www.alex.fr)
- Prima dell'uso, leggere tutte le sezioni del presente documento.
- Il mancato rispetto delle buone pratiche di pulizia e sterilizzazione degli strumenti chirurgici può determinare il rischio di infezioni o il malfunzionamento dei dispositivi.
- L'utilizzo di un dispositivo per una funzione diversa da quella prevista può provocare l'usura precoce del dispositivo.
- Prima dell'uso, ispezionare i dispositivi per verificarne le buone condizioni e il corretto funzionamento.
- Non utilizzare gli strumenti se non svolgono correttamente la funzione prevista o se sono danneggiati.

## PT

*Instruções de uso revisado em março de 2018.*

## INFORMAÇÕES GERAIS

Os alicates ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB e são **fornecidos não esterilizados**. Estes dispositivos médicos devem ser utilizados por pessoal qualificado e devem ser utilizados apenas para o tipo de cirurgia para a qual foram concebidos. Todo o incumprimento desta regra anula a garantia: - 5 anos para os instrumentos - 1 ano para as partes de utilização (ex.: mordentes)  
Se o instrumento, por qualquer razão, tiver de ser devolvido, deve ser sujeito ao processo de descontaminação. A AREX® reserva o direito de solicitar o envio da prova dessa descontaminação.

## UTILIZAÇÃO

- O alicate ALICE é concebido para retirar/empurrar e cortar pinos de 0,8mm a 1,2mm de diâmetro. **Não pode ser utilizado como torcedor de pino.**  
- O alicate MANOTTE 1.6TB pode dobrar e cortar pinos com 1mm a 1,6mm de diâmetro.  
Permite engastar as extremidades de proteção do pino do LIGAMENTOTAXOR. O alicate MANOTTE 1.6TB é concebido para colocar o LIGAMENTOTAXOR.  
- O alicate HK2 pode dobrar e cortar pinos de 1,2mm, 1,5mm e 1,8mm de diâmetro.  
Pode também engastar os conectores correspondentes. O alicate HK2 é concebido para colocar o sistema HK2.

## CONSERVAÇÃO

Os alicates ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB devem ser armazenados num local seco e limpo à temperatura ambiente. Não armazenar na proximidade de produtos que possam ter uma ação corrosiva (cloro).

## LIMPEZA

Recomenda-se limpar os instrumentos novos antes da primeira esterilização e depois de cada utilização.  
Retirar sempre os resíduos de óleo nos produtos antes de limpar.  
Sendo fabricados em aço inoxidável, os alicates ALICE, MANOTTE 1.6TB e HK2 podem resistir às limpezas intensivas em soluções à base de soda, nomeadamente para a eliminação de agentes de EET.

## Procedimento de limpeza

**Pré-desinfecção**  
Sem necessidade de limpeza prévia. A limpeza deve ser feita o mais rapidamente possível depois da utilização do dispositivo médico a fim de evitar a corrosão e a fixação de sujidade.

## Limpeza automática

O detergente utilizado é uma solução de base enzimática\*.  
Utilizar um programa de limpeza similar ao indicado abaixo:  
1. 2 min de pré-limpeza com água fria.  
2. Secar.  
3. 5 min de limpeza a 55°C com 0,5% de solução de detergente\* de limpeza.  
4. Secar.  
5. 3 min de enxaguamento com água fria desmineralizada.  
6. Secar.

- 2 min para um enxaguamento final com água fria desmineralizada.
- Secar.  
\* As recomendações do fabricante do detergente devem ser seguidas.

## MANUTENÇÃO

Aplicar uma pequena quantidade de óleo de lubrificação cirúrgico nas articulações depois da limpeza para um correto funcionamento.  
Depois de cada limpeza e secagem verificar no produto os seguintes aspetos: secagem, limpeza, funcionamento correto e ausência de deterioração.

## CONTROLOS E ENSAIOS DE FUNCIONAMENTO

Verificar se os movimentos das articulações estão fluídos, sem “folga” excessiva. É aconselhado verificar o funcionamento dos mecanismos de bloqueio (gancho, clampagem, etc.).  
Efetuar uma inspeção visual dos danos e desgaste. As arestas de corte devem apresentar uma aresta contínua. Verificar o eixo de prensão dos alicates para detetar qualquer sinal de distorção.

## ACONDICIONAMENTO

Pode ser utilizado um acondicionamento individual padrão. Deve assegurar-se de que o saco é suficientemente grande para conter o instrumento sem que seja necessário selar o saco.

## ESTERILIZAÇÃO

Os alicates ALICE, HK2 e MANOTTE 1.6TB são esterilizados por autoclave em vácuo em conformidade com os seguintes protocolos: A ou B.

## Protocolo A

- 3 fases de pré-vácuo.
- Temperatura de esterilização de 132°C.
- Duração de manutenção da temperatura: 4 min
- Duração da secagem: 20 min

## Protocolo B

- 3 fases de pré-vácuo.
- Temperatura de esterilização de 134°C.
- Duração de manutenção da temperatura: 3 min
- Duração da secagem: 20 min

Ter atenção para que as superfícies interiores e exteriores do dispositivo estejam livres durante a esterilização.

Apenas foram validados os procedimentos de limpeza e de esterilização definidos nas presentes instruções de utilização. No entanto, a unidade de cuidados de saúde pode utilizar o seu protocolo padrão de desinfecção e de esterilização, sob reserva de que o referido protocolo esteja validado para a desinfecção e a esterilização de instrumentos cirúrgicos (ex.: esterilização em porta-instrumentos – limpeza manual, outros parâmetros de limpeza e esterilização).

## REUTILIZAÇÃO DOS PRODUTOS

Os instrumentos podem ser reutilizados. Contudo, a duração de vida dos instrumentos é limitada. Os instrumentos foram testados para 50 ciclos de limpeza e esterilização. A duração de vida na prática clínica depende da utilização individual e das condições de tratamento específicas ao estabelecimento hospitalar.

## REGRAS PARA O CORRETO FUNCIONAMENTO DOS INSTRUMENTOS

- Não utilizar o instrumento logo depois da esterilização uma vez que ainda se encontra quente (risco de avaria irreversível).
- Não deixar um instrumento com humidade sobre um marcador a laser. Caso contrário, se aparecer uma mancha acastanhada, esfregar com força a mancha utilizando um pano suave.
- Se os instrumentos estiverem partidos ou danificados, deixarão de ser utilizados e serão destruídos como qualquer outro resíduo médico segundo a legislação em vigor.
- Recomenda-se limpar os instrumentos assim que possível depois da utilização.

## AVISOS

- Os instrumentos abrangidos por estas instruções devem ser utilizados em conformidade com estas instruções de utilização. Todas as informações relacionadas com a utilização destes instrumentos estão disponíveis no sítio web da AREX® [www.alex.fr](http://www.alex.fr)
- Ler todas as seções destas instruções antes da utilização.
- O incumprimento das boas práticas de limpeza e de esterilização dos instrumentos cirúrgicos pode resultar em infeções ou em funcionamentos incorretos do dispositivo.
- A utilização de um dispositivo para uma função que não seja aquela para a qual foi concebido pode resultar em desgaste prematuro do dispositivo.
- Antes da utilização, inspecionar o dispositivo para se certificar do seu bom estado e correto funcionamento.
- Não utilizar os instrumentos se não executarem corretamente a função prevista ou se estiverem danificados.

## NL

*Gebruiksaanwijzingen herzien in maart 2018.*

## ALGEMENE INFORMATIE

De ALICE, MANOTTE 1.6TB en HK2 tangen worden **niet-steriel geleverd**.

Deze medische hulpmiddelen moeten worden gebruikt door gekwalificeerd personeel en mogen uitsluitend worden gebruikt voor het soort chirurgische ingrepen waar ze voor bedoeld zijn. Iedere schending van deze regel leidt ertoe dat de garantie vervalt. De garantie is: 5 jaar op instrumenten en 1 jaar op gebruiksonderdelen (bijv. mondstuk).

Als het instrument om welke reden dan ook aan ons moet worden geretourneerd, dan dient het eerst te worden ontsmet. AREX® behoudt zich het recht voor om naar het bewijs van die ontsmetting te vragen.

## GEBRUIK

- De ALICE tang is bedoeld voor het verwijderen/voort duwen en snijden van pennen (Kirschner-pennen of -draden) met een diameter van 0,8 mm tot 1,2 mm. **De tang mag niet worden gebruikt om de pennen te buigen.**
- De MANOTTE 1.6TB tang kan pennen met een diameter van 1mm tot 1,6mm buigen en knippen.
- Met deze tang kunnen de penbeschermopjes van de LIGAMENTOTAXOR worden

vastgezet. De MANOTTE 1.6TB tang is bedoeld voor het aanbrengen van de LIGAMENTOTAXOR.

- De HK2 tang kan pennen met een diameter van 1,2mm, 1,5mm en 1,8mm buigen en knippen.  
Met deze tang kunnen ook de bijbehorende connectoren worden vastgezet. De HK2 tang is specifiek bedoeld voor het aanbrengen van het HK2-systeem.

## OPSLAG

De ALICE, MANOTTE 1.6TB en HK2 tangen moeten op een droge, schone plaats bij kamertemperatuur worden opgeslagen. Sla de tangen niet op in de buurt van producten die een corrosieve werking kunnen hebben (chloor).

## REINIGING

Het is raadzaam nieuwe instrumenten vóór de eerste sterilisatie en na ieder gebruik te reinigen.  
Verwijder voor elke reiniging altijd eerst alle olieresten van de producten.  
Aangezien ze van roestvrij staal zijn gemaakt, zijn de ALICE, MANOTTE 1.6TB en HK2 tangen bestand tegen intensieve reinigingsprocessen in oplossingen op basis van soda, met name voor de verwijdering van TSE-agentia.

## Reinigingsmethode

**Pre-desinfecatie**  
Voorafgaande reiniging is niet nodig. De reiniging moet zo snel mogelijk na gebruik van het medisch hulpmiddel plaatsvinden om corrosie en vastzetting van vuil te voorkomen.

## Geautomatiseerde reiniging

- Het gebruikte reinigingsmiddel is een oplossing op basis van enzymen\*.
  - Gebruik een programma dat vergelijkbaar is met het onderstaande programma:  
1. 2 min. voorreiniging met koud water.
  - 2. Drogen.
  - 3. 5 min. reiniging bij 55°C met 0,5% reinigingsmiddeloplossing\*.
  - 4. Drogen.
  - 5. 3 min. spoelen met gedemineraliseerd koud water
  - 6. Drogen.
  - 7. 2 min. laatste spoeling met gedemineraliseerd koud water.
  - 8. Drogen.
- \* De aanbevelingen van de fabrikant van het reinigingsmiddel dienen te worden opgevolgd.

## ONDERHOUD

Breng na reiniging een kleine hoeveelheid smeerolie voor chirurgische instrumenten op de scharnieren aan voor een goede werking.

Controleer na het reinigen en drogen van het product altijd de volgende punten: of het instrument droog is, schoon is, goed werkt en geen beschadigingen heeft.

## CONTROLES EN WERKINGSTESTS

Controleer of de bewegingen van de scharnieren vloeiend gaan, zonder al teveel “speling”. Het is raadzaam de werking van de vergrendelingsmechanismen (grijper, klemmechanisme enz.) te controleren.  
Voer een visuele inspectie uit op schade en slijtage. De rand van de kniptanden moet ononderbroken doorlopen. Controleer het grijpvlak van de tang om eventuele tekenen van vervorming op te sporen.

## VERPAKKING

Er kan een standaard stuksverpakking worden gebruikt. Men dient erop te letten dat de zak groot genoeg is om het instrument in te doen zonder dat er teveel druk op de sluiting komt te staan.

## STERILISATIE

De ALICE, MANOTTE 1.6TB en HK2 tangen worden onder vacuüm gesteriliseerd in de autoclaaf conform de volgende protocollen: naar keuze A of B.

## Protocol A

- 3 vóór-vacuümfasen.
- Sterilisatietemperatuur van 132°C.
- Duur van het temperatuurbewoud: 4 min
- Droogtijd: 20 min

## Protocol B

- 3 vóór-vacuümfasen.
- Sterilisatietemperatuur van 134°C.
- Duur van het temperatuurbewoud: 3 min
- Droogtijd: 20 min

Let erop dat de binnen- en buitenoppervlakken van het hulpmiddel tijdens de sterilisatie vrij toegankelijk zijn.

Alleen de reinigings- en sterilisatiemethoden in deze gebruiksaanwijzing zijn gevalideerd. De betreffende zorginstelling mag echter haar standaard desinfectie- en sterilisatieprotocol gebruiken, onder voorbehoud dat protocol is gevalideerd voor de desinfectie en sterilisatie van chirurgische instrumenten (bijv. sterilisatie in instrumenthouders - handmatige reiniging, andere reinigings- en sterilisatieparameters).

## HERGEBRUIK VAN PRODUCTEN

De instrumenten worden hergebruikt. De levensduur van de instrumenten blijft echter beperkt. De instrumenten zijn getest voor 50 reinigings- en sterilisatiecycli. De levensduur in de klinische praktijk hangt af van het individuele gebruik en de specifieke eisen inzake de behandeling van het ziekenhuis.

## REGELS VOOR DE GOEDE WERKING VAN HET INSTRUMENTARIUM

- Gebruik het instrument na de sterilisatie niet als het nog warm is (risico op onomkeerbare blokkering).
- Zorg dat er geen vocht op een lasermarkering van een instrument blijft zitten. Als dat wel is gebeurd en er een bruinachtig vlek verschijnt, veeg dan krachtig met een zachte doek over de vlek.
- Als de instrumenten kapot of beschadigd zijn, mogen ze niet meer worden gebruikt. Ze moeten dan worden vernietigd als medisch afval conform de geldende wet- en regelgeving.
- Het is raadzaam de instrumenten te reinigen zodra dat mogelijk is na gebruik.

## WAARSCHUWINGEN

- De onder deze gebruiksaanwijzing valende instrumenten dienen te worden gebruikt conform deze gebruiksaanwijzing. Alle informatie in verband met het gebruik van deze instrumenten is te vinden op de AREX®-website [www.alex.fr](http://www.alex.fr)
- Lees vóór gebruik alle rubrieken van deze gebruiksaanwijzing.
- Als voor de reiniging en sterilisatie van de chirurgische instrumenten niet de juiste werkwijzen worden gevolgd, kan dit leiden tot infecties of een slechte werking

- van het hulpmiddel.
- Het gebruik van een hulpmiddel voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, kan tot vroegtijdige slijtage van het hulpmiddel leiden.
- Inspecteer het hulpmiddel voor gebruik om te zien of het in goede conditie is en naar behoren werkt.
- Gebruik de instrumenten niet als ze niet goed meer werken of beschadigd zijn.

## Symboles . Symbols . Símbolos Symbole . Simboli . Símbolos Symbolen



Voir la notice d'utilisation  
See instructions for use  
Ver instructies de uso  
Gebrauchshinweise beachten  
Vedere foglietto illustrativo  
Ver as instruções de utilização  
Zie de gebruiksaanwijzing



Numéro de lot  
Batch number  
Número de lote  
Batchnummer  
Numero di lotto  
Número de lote  
Batchnummer



Numéro de référence  
Catalog number  
Código de referencia  
Katalognummer  
Codice di riferimento  
Número de referência  
Referenznummer



Non stérile  
Non sterile  
Sin esterilizar  
Nicht steril  
Non sterili  
Não esterilizado  
Niet steriel



Tenir au sec  
Store in a dry place  
Conservar en seco  
Trocken aufbewahren  
Conservare in un luogo asciutto  
Conservar num local seco  
Droog bewaren



Fabricant  
Manufacturer  
Fabricante  
Hersteller  
Fabbricante  
Fabricante  
Fabrikant

Année de 1<sup>re</sup> mise sur le marché:

First date of CE marking:

Fecha de la primera comercialización:

Jahr der Erstaussstellung des CE-Zertifikates:

Anno della 1<sup>a</sup> emissione del certificato CE:

Ano da primeira edição do CE:

Jaar waarin het hulpmiddel voor het eerst in de handel is gebracht:

2012 – ALICE

2012 – MANOTTE 1.6TB

2017 – HK2 pliers

# AREX® PLIERS: ALICE - HK2 pliers MANOTTE 1.6TB

NOTICE D'UTILISATION  
et de STÉRILISATION

INSTRUCTION FOR USE  
and STERILIZATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
y ESTERILIZACIÓN

GEBRAUCHSANLEITUNG  
und STERILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO  
e STERILIZZAZIONE

NOTA DE UTILIZAÇÃO  
e ESTERILIZAÇÃO

GEBRUIKSAANWIJZING  
en STERILISATIE

GEBRUIKSAANWIJZING  
en STERILISATIE

Réf. 256 Éd.02 - 03/2018

Produit fabriqué par

AREX®

3 allée du Clos Tonnerre - BP20  
91125 Palaiseau cedex - France

Tél.: +33 (0) 169 412 212 - Fax: +33 (0) 169 411 110

info@arex.fr - www.arex.fr

